

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Освітня програма	23769 Мова та література (польська). Переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

11.04.2025 р.

Справа № 0166/АС-25

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Серебрянська Ірина Миколаївна,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

відсутні,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23769
Назва ОП	Мова та література (польська). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проектування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП «Мова та література (польська). Переклад» уможливує досягнення програмних результатів навчання, передбачених Стандартом вищої освіти України зі спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Професійний стандарт за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відсутній. Разом з тим ОП передбачає присвоєння професійної кваліфікації «Фахівець із польської мови та перекладу, англійської мови», що вмотивоване перекладацьким спрямуванням ОП (Вступ до перекладознавства, Теорія і практика перекладу, Перекладацька практика (навчальна), Перекладацька практика(виробнича).

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Визначені цілі освітньої програми відповідають місії та стратегії ЗВО, які визначені у Стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2025 роки та Програмі реалізації стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2025 роки.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Цілі і ПРН ОП «Мова та література (польська). Переклад» визначені з урахуванням пропозицій і потреб стейкхолдерів: крім представників академічної спільноти, регулярно залучаються роботодавці, здобувачі, випускники. Разом з тим вважаємо недоцільним зауваження ЕГ щодо наявності пропозицій/зауважень, а також дат у рецензіях роботодавців, оскільки відповідальність за їхній зміст несуть виключно їхні автори, а ЗВО зобов'язаний оприлюднювати всі подібні реакції зацікавлених осіб.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

ОП «Мова та література (польська). Переклад» розроблена відповідно до тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого і регіонального контексту. Також під час розробки було враховано досвід українських ЗВО з аналогічними програмами (Київський національний університет ім. Т.Г.Шевченка, Львівський національний університет ім. І.Франка тощо), а також закордонних (Білостоцький, Ягеллонський, Варшавський університет, Університет імені Яна Длугоша в Ченстохові, Поморський університет у Слупську та ін.).

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП «Мова та література (польська). Переклад» становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня – 180 кредитів (75%) обов'язкових ОК і 60 кредитів вибірових ОК (25% від загального обсягу, що цілком відповідає чинним вимогам).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОП структурований та чітко побудований: ОК розподілені за курсами та семестрами. Обов'язкові освітні компоненти об'єднані двома циклами: Цикл загальної підготовки (24 кредити ЄКТС) та Цикл професійної підготовки (156 кредитів ЄКТС). Вибіркові освітні компоненти об'єднані в один Цикл вибірових освітніх компонентів (60 кредитів ЄКТС). Водночас варто звернути увагу на структурно-логічну схему – репрезентація зв'язків між ОК важко встановити, оскільки усі стрілки між собою накладаються, тим самим нівелюючи ідею такого обов'язкового компоненту ОП як структурно-логічна схема.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП «Мова та література (польська). Переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти повністю відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

ОП «Мова та література (польська). Переклад» реалізує індивідуальну освітню траєкторію через вільний вибір здобувачів частини дисциплін (60 кредитів ЄКТС): у ЗВО відбувається прозора та відкрита процедура вибору дисциплін, здобувачі вищої освіти мають можливість обирати ВОК і з різних освітніх рівнів, і з різних ОП усіх факультетів та інститутів ВНУ імені Лесі Українки. Також є можливість на реалізацію права участі у програмах академічної мобільності, курсах неформальної освіти тощо.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка здобувачів вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки регламентована Положенням про проведення практики здобувачів освіти ВНУ імені Лесі Українки (наказ №302-з від 29.08.2024р.) (<https://surl.li/cvjxjr>). Навчальним планом передбачено 3 види практики: ОК 17 Перекладацька практика (навчальна) (5 кредитів ЄКТС), ОК 18 Перекладацька практика (виробнича) (16 кредитів ЄКТС) та ОК 19 Лінгвокраїнознавча практика (3 кредити ЄКТС).

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Формування soft skills у здобувачів ОП «Мова та література (польська). Переклад» відбувається переважно шляхом вивчення обов'язкових і вибірових ОК. Крім того студенти активно долучаються до роботи органів студентського

самоврядування, а також беруть участь в заходах соціального спрямування.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Обсяг ОП «Мова та література (польська). Переклад» та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей і програмних результатів навчання.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

За ОП «Мова та література (польська). Переклад» підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує набуття здобувачів вищої освіти компетентностей співвідносних із глобальними цілями сталого розвитку до 2030 року через ОК «Фізичне виховання», ОК «Англійська мова», ОК «Польська мова», ОК «Теорія і практика перекладу» та ін., сприяючи формуванню здорового способу життя, міжкультурної комунікації, цифрової грамотності тощо.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Умови прийому на ОП «Мова та література (польська). Переклад» є чіткими і зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, викладені у «Правилах прийому до ВНУ імені Лесі Українки у 2024 році», що оприлюднені на офіційному сайті закладу.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому за ОП «Мова та література (польська). Переклад» враховують особливості самої ОП та створені відповідно до чинного законодавства.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасникам освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/yoouga>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/nwypda>). Здобувачі обізнані із правилами визнання результатів навчання і мають актуальні кейси таких перезарахувань.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регламентуються Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/nwypda>). Серед чинних студентів уже наявні практики визнання окреслених результатів.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Форми й методи навчання на ОП «Мова та література (польська). Переклад» є доволі різноманітними: традиційні – лекція, практичне заняття, сам.робота, консультації, контрольні та індивідуальні роботи, а також інтерактивні – комунікативний, комунікативно-творчий, репродуктивний, проблемно-пошуковий, пояснювально-ілюстративний, узагальнення та систематизації знань, а також проєктування фахових ситуацій, моделювання діяльності перекладача, різнотипні бесіди та дискусії, аналітичні та творчі завдання, мозковий штурм тощо.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Інформація щодо цілей, змісту й очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання, рекомендованої літератури як у межах окремих ОК, так і загалом міститься в силабусах ОК із відповідною інформацією щодо форм і критеріїв оцінювання, які доступні на сайті ЗВО (<https://surl.li/ziadjh>).

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

На ОП «Мова та література (польська). Переклад» відбувається системна імплементація дослідницької компоненти в освітній процес. Поєднання навчання і досліджень реалізується в межах теоретико-методологічних (ОК3, ОК4), літературознавчих (ОК16) та перекладознавчих (ОК15) дисциплін. Результати дослідницьких пошуків відображено в наукових роботах та публікаціях НПП і здобувачів у загальноуніверситетських (Міжнародна науково-практична конференція аспірантів і студентів Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень, Україна-Польща), факультетських збірниках (Scripta manent: молодіжний науковий вісник факультету філології та журналістики, Волинська філологічна: текст і контекст, Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти, Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень).

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

НПП постійно працюють над вдосконаленням змісту ОК, ураховуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної та дотичних галузей наукових досліджень і користуючись принципом академічної свободи. Викладачі систематично здійснюють самостійні та колективні наукові дослідження, публікують наукові та навчально-методичні праці, мають змогу знайомитися з науково-методичними здобутками й упроваджувати їх в освітній процес.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

ВНУ імені Лесі Українки активно інтегрує інтернаціоналізацію в навчання, викладання та наукові дослідження на ОП через тісну співпрацю з польськими закладами вищої освіти та науковими установами, зокрема Гданським університетом, Познанським університетом, Університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові та ін. Викладачі та здобувачі є активними учасниками міжнародних проєктів і заходів, а також долучаються до організації/координації власних подій міжнародного рівня.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Форми контрольних заходів є чіткими і зрозумілими для усіх учасників освітнього процесу і регламентуються Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки» (<https://surl.li/oeqllf>). Необхідна інформація про форми контролю оприлюднена в навчальному плані, ОП на сторінці ФФЖ (<https://surl.li/khwndv>), в електронному розкладі занять ПС-Розклад (<https://surl.li/qqixuc>).

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Підсумкова атестація здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до вимог чинного Стандарту вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» затвердженого наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р. та передбачає складання Атестаційного екзамену. Атестація здійснюється екзаменаційною комісією відкрито і публічно при дотриманні усіх норм та вимог, установлених у нормативних документах закладу вищої освіти, у терміни, визначені графіком освітнього процесу.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контрольних заходів регулюється нормативними документами, які знаходяться у вільному доступі на офіційному сайті, а саме: Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки, Положення про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти у ВНУ імені Лесі Українки, Порядок присвоєння кваліфікацій здобувачам вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про проведення практики у ВНУ імені Лесі Українки та ін. (<https://surl.li/arjnxu>). Об'єктивність і неупередженість досягається шляхом застосування чітких та прозорих критеріїв оцінювання. Здобувачі знають, як діяти в разі конфліктної ситуації щодо процедури проведення або результатів оцінювання контрольних заходів, але на цій ОП таких випадків не траплялося.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, а також реагування на порушення академічної доброчесності визначають Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/cvslev>), Статут ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/bnntev>), Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/cjtvqk>) та ін. Крім того сайті ЗВО є вебсторінка Академічна доброчесність (<https://surl.li/wfdoyb>), на якій можна ознайомитися з актуальною інформацією щодо формування академічних цінностей і культури у ЗВО, запобігання і виявлення плагіату.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації ОП «Мова та література (польська). Переклад», забезпечує досягнення цілей і програмних результатів навчання, визначених в освітній програмі. Разом з тим є кілька викладачів, зокрема Ленартович О., Бай О., Полежаєва О., Яворський А., яким варто звернути увагу на посилення публікаційної активності в НМБД Scopus та WoS.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

У ВНУ імені Лесі Українки процедура конкурсного добору викладачів регламентується Положенням про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні (переведенні) на посади НПП» (<https://surl.li/bfiopq>), «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» (<https://surl.li/lctssp>), у яких чітко і прозоро викладена уся необхідна інформація. Оголошення про конкурс є публічним – на сайті університету у вкладці Оголошення про вакансії (<https://surl.li/zomekr>) оприлюднюється інформація про терміни та умови проведення відкритого конкурсу.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організацій, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

ЗВО залучає роботодавців до освітнього процесу через участь у засіданнях кафедри, науково-методичних семінарах, проведення відкритих навчальних занять, процедурах моніторингу ОП. Крім того роботодавці сприяють в наданні бази для проходження перекладацьких практик. Роботодавці беруть участь у написанні відгуків, рекомендацій, посиленні практичного спрямування програми – модернізуючи і вдосконалюючи цю ОП.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

У ВНУ імені Лесі Українки діє Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних і педагогічних працівників (<https://surl.li/qrggzn>). Кожен НПП має академічне право, тематику та терміни підвищення кваліфікації, і в межах України, і в закордонних організаціях, з якими ЗВО має угоди про співпрацю, зокрема реалізація програми Еразмус+, гостьові лекції, доступ до бібліотек і культурних установ Польщі.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Фінансові та матеріально-технічні ресурси, навчально-методичне забезпечення ОП «Мова та література (польська). Переклад» сприяють досягненню окреслених цілей і програмних результатів навчання.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Учасники освітнього процесу мають доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів Університету. Викладачі та студенти мають безкоштовний доступ до фондів бібліотеки, наукових баз даних міжнародного рівня, таких як Scopus, Web of Science. Також за потреби є безперешкодний доступ до матеріальної бази ФФЖ, яка охоплює аудиторії, бібліотечні фонди, мультимедійне обладнання, безкоштовний Wi-Fi і їдальні. Крім того, є можливість користування спортивним комплексом ЗВО, спортивними майданчиками та базою практик – табором «Гарт».

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище університету відповідає сучасним вимогам щодо безпеки та комфорту для здобувачів, сприяючи створенню всіх необхідних умов для навчання та підтримки фізичного і ментального здоров'я.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Здобувачі ОП «Мова та література (польська). Переклад» отримують достатню освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку. Для оцінки освітнього процесу регулярно проводяться опитування студентів, зокрема "Освіта очима студентів", "Особливості соціальної, психологічної адаптації студентів", "Академічна доброчесність та якість освіти". Інформування студентів про всі аспекти освітнього процесу здійснюється оперативно через сторінки факультету та кафедри у Facebook, повідомлення в месенджерах, розсилку на корпоративні поштові

скриньки, а також через інформаційні дошки та старост академічних груп. Також на сайті закладу створено спеціальну вкладку "Куди звернутися, якщо?"

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

У ВНУ імені Лесі Українки наявні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами: для здобувачів з обмеженими фізичними можливостями облаштовано пандусами, ліфтами усі навчальні корпуси, гуртожитки, спортивні споруди. Також університет забезпечує можливість індивідуального графіка навчання для осіб з особливими освітніми потребами. Крім того у ЗВО діє "Інклюзивний хаб", діяльність якого спрямована систематичну реалізацію просвітницьких заходів і адаптації зручного простору для усіх учасників освітнього процесу. Водночас офіційний сайт університету і навчальний корпус не має функцій адаптації для осіб з вадами зору.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У ВНУ імені Лесі Українки діє система антикорупційної політики та механізмів протидії дискримінації, булінгу й конфліктним ситуаціям. Студенти можуть подати анонімне звернення через скриньку довіри, студентське самоврядування, або ж безпосередньо до керівництва факультету. З 2021 року працює Лабораторія медіації та відновного правосуддя, яка пропонує альтернативні способи вирішення конфліктів. Центр духовно-психологічної підтримки, куратори груп та деканат також проводять консультації.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ВНУ імені Лесі Українки послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми. Згадані процеси реалізуються відповідно до Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців та Положення про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі залучені до процесу перегляду освітньої програми та забезпечення її якості шляхом комунікації з викладачами, кураторами академічних груп, завідувачами кафедр, тьюторами, а також участі в опитуваннях. Крім того студенти беруть участь у засіданнях обговорення ОП. Вони безпосередньо моніторять вибір ОК і коригують програму відповідно до інтересів студентів.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Роботодавці активно залучені до перегляду освітньої програми через Раду роботодавців. Вони можуть вносити пропозиції щодо змін до програми на розширених засіданнях кафедри, через анкетування громадського обговорення або на електронну адресу Tsoluk.Natalija@vnu.edu.ua. Така співпраця забезпечує актуальність освітньої програми відповідно до потреб ринку праці.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Практика збирання та аналізу інформації про кар'єрний шлях випускників освітньої програми реалізується шляхом підтримки зв'язків із ними через Асоціацію випускників ВНУ імені Лесі Українки, яка відстежує їх професійний ріст і організовує зустрічі. Крім того ЗВО має свої унікальні проекти, які сприяють висвітленню кар'єрного шляху випускників – видання «Золотий фонд університету: Енциклопедія випускників», проект «Лесині люди» тощо.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

У ВНУ імені Лесі Українки достатньо налагоджена внутрішня система забезпечення якості освіти. Взаємодія стейкхолдерів уможлиблює якісну роботу над ОП «Мова та література (польська). Переклад». Регулярні зустрічі представників відділу з гарантом ОПП, завідувачем кафедри та групою забезпечення сприяють вчасному внесенню змін до програми. Важливу роль відіграє електронне опитування «Освіта очима студентів», що дозволяє незалежно оцінити якість освітнього процесу та використовується як основа для коригування освітньої програми.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Повноцінна процедура акредитації ОП «Мова та література (польська). Переклад» відбувається вперше.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Культура якості в університеті формується через регулярну роботу всіх підрозділів, де кожен має чітко визначені обов'язки щодо забезпечення якості освітнього процесу. Співпраця між кафедрами, гарантими програм, студентськими радами та зовнішніми партнерами сприяє інтеграції нових підходів та постійному вдосконаленню освітніх програм.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регламентовані низкою нормативних документів: Статут, Стратегія розвитку, Колективний договір, різні положення щодо навчальної діяльності та вирішення конфліктів. Усі ключові документи оприлюднені на сайті Університету.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкт ОПП «Мова та література (польська). Переклад» було оприлюднено на офіційному вебсайті університету задля збору зауважень і пропозицій від заінтересованих сторін, що підтверджує відкритість процесу та можливість громадського обговорення. Також поруч з Проєктом розміщено посилання на анкету і пошта гаранта для висловлення думок.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Уся необхідна інформація ОП «Мова та література (польська). Переклад» представлена на сайті ЗВО – чинні редакція ОП, НП, Силабуси ОК, Рецензії тощо.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувавати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

- Рекомендуємо під час чергового перегляду ОП розширити ПРН відповідно до запропонованої додаткової ФК13, що тільки підсилить перекладознавчу складову ОП та увиразнить особливість освітньо-професійної програми під час планового оновлення ОП.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

- Рекомендуємо під час чергового перегляду ОП удосконалити структурно-логічну схему задля уможливлення ознайомлення з взаємозв'язками між ОК усіма учасниками освітнього процесу.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

- Рекомендуємо до початку вступної кампанії 2025 посилити профорієнтаційну кампанію шляхом урізноманітнення інструментів поширення інформації про ОП задля збільшення контингенту і надалі реалізовувати систематично.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

- Рекомендуємо упродовж 2025 посилити залучення закордонних фахівців на постійній основі до викладання певних ОК і реалізовувати такі практики під час подальшої реалізації ОП. - Рекомендуємо упродовж 2025 активізувати залучення гостей лекторів, професіоналів-практиків до освітнього процесу і реалізовувати такі практики під час подальшої реалізації ОП.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

- Рекомендуємо додати окремі тематичні блоки в ОК, присвячені дотриманню принципів акад.доброчесності під час оновлення силабусів ОК. - Рекомендуємо розробити окремі методичні рекомендації для написання курсової роботи протягом 2 семестру 2024-2025 н.р. - Рекомендуємо переглянути зміну форму контролю з Лівнокраїнознавчої практики, а саме залік – на диференційований залік.

Критерій 6. Людські ресурси

- Рекомендуємо активізувати професійно-наукову діяльність окремих НПП, зокрема в контексті публікації наукових статей у виданнях, індексованих у наукометричних базах Scopus та Web of Science за профілем ОК, які ними забезпечуються протягом терміну дії програми.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

- Рекомендуємо упродовж 2025 року збільшити кількість доступних консультацій та тренінгів, розширити можливості для онлайн-консультацій, щоб зробити психологічну допомогу більш доступною для здобувачів. - Рекомендуємо упродовж 2025 адаптувати офіційний сайт і навчальний корпус для осіб з вадами зору.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

- Рекомендуємо запровадити під час наступного перегляду ОП і реалізовувати надалі практики стосовно обговорення результатів опитування з усіма групами стейкхолдерів задля вироблення стратегії розвитку ОП.

Критерій 9. Прозорість та публічність

-

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ГЕР оз ID 23769.pdf	k/ga5DRyCkma6KZlRqUicLKacSiat/TbadJNfNxjXhI =

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА